واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده

آنچه که لازم است بدانید

10-2009

توضیحات متعدد اطلاعات مربوط به واکسن به اسپانیائی و سایر زبان ها در دسترس می باشند. به تارنمای www.immunize.org/vis مراجعه کنید.

1 چرا واکسن می زنیم؟

آنفلوآنزا ("فلو") یک بیماری واگیردار است.

این بیماری بر اثر ویروس آنفلوآنزا عارض می شود که می تواند توسط سرفه، عطسه، یا ترشحات بینی منتشر شود.

بیماری های دیگر می توانند دارای همان علائم باشند و اغلب با آنفلوآنزا اشتباه گرفته می شوند. اما فقط آن بیماری که توسط ویروس آنفلوآنزا عارض شده باشد واقعاً آنفلوآنزا است.

هر کسی می تواند به آنفلوآنزا مبتلا شود. اما میزان ابتلا در بین کودکان از همه بالاتر است. در بیشتر مردم این بیماری تنها چند روز طول می کشد. این بیماری می تواند باعث موارد زیر گردد:

- تب
- گلودرد
- لرز
- خستگی
- سرفه
- سردرد
- دردهای عضلانی

در برخی از اشخاص، مانند اطفال، سالمندان و افرادي که وضعیت هاي مخصوص پزشکي دارند، ممکن است شدت بیماری بیشتر باشد. آنفلوآنزا می تواند باعث تب بالا و ذات الریه شود مي تواند وضعیت پزشکي موجود را بدتر کند. این بیماری می تواند در کودکان باعث اسهال، و غش گردد. بطور متوسط هر سال 226,000 نفر به دلیل آنفلوآنزا در بیمارستان بستری می شوند و 36,000 نفر که بیشتر آنها افراد سالخورده هستند می میرند.

واکسن آنفلوآنزا می تواند از آنفلوآنزا پیشگیری کند.

2 واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده

دو نوع واکسن آنفلوآنزا فصلي وجود دارد:

1. واکسن **غیر فعال شده** (کشته شده)، یا "فلو شات" از طریق تزریق داخل عضلانی داده می شود. 2. واکسن آنفلوآنزای زنده، رقیق شده (ضعیف شده) به داخل بینی اسپری می شود. این واکسن در یک گزارش اطلاعات واکسن جداگانه تعریف شده است.

> این واکسن هاي آنفلوآنزاي "فصلي" به طوري ساخته شده اند که از آنفلوآنزاي سالانه جلوگیري کنند. آنها در برابر آنفلوآنزاي خوکي H1N1 از شما محافظت نمي کنند.

ویروس های آنفلوآنزا همیشه در حال تغییر هستند. به همین دلیل واکسن های آنفلوآنزا هر سال به روز (آپدیت) می شوند و واکسیناسیون سالانه توصیه می گردد.

هر سال دانشمندان می کوشند ویروس های موجود در واکسن را با آن ویروس هایی که به احتمال خیلی زیاد باعث آنفلوآنزا در آن سال شده اند تطبیق دهند. هنگامی که این تطابق نزدیک باشد، واکسن از بیشتر افراد در برابر بیماری هاي جدي مربوط به آنفلوآنزا حفاظت می کند. اما حتی هنگامی که تطابق نزدیکی وجود نداشته باشد، این واکسن تا اندازه ای مصونیت بوجود می آورد. واکسن آنفلوآنزا از بیماری هایی که "شبیه آنفلوآنزا" هستند و توسط ویروس های دیگری عارض شده اند پیشگیری نمی کند.

پس از تزریق واکسن تا 2 هفته طول می کشد تا مصونیت بوجود آید. خود مصونیت تا یک سال دوام می آورد.

برخی از واکسن های آنفلوآنزای غیر فعال شده حاوی یک ماده حفظ کننده به نام تیمروسال (thimerosal) هستند. برخی افراد نظر داده اند که تیمروسال ممکن است با بوجود آمدن ناراحتی هاي رشتي در کودکان مربوط باشد. در سال 2004 انستیتوی پزشکی مطالعات فراواني مربوط به این تئوری را بررسی کرد و نتیجه گیری نمود که در رابطه با چنین ارتباطی شواهد و مدارکی موجود نیست. واکسن آنفلوآنزای عاری از تیمروسال نیز موجود است.

3 چه کسی باید واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده بزند؟

هر شخصي که مي خواهد احتمال بیمار شدن بوسیله آنفلوآنزا و یا شیوع آن را به دیگران کاهش دهد.

همه کودکان 6 ماهه و بزرگتر و همه افراد بالغ مسن تر:

- همه کودکان از 6 ماهه تا 18 ساله.
- هر فرد 50 ساله یا مسن تر.

هر شخصي که در خطر ابتلا به عوارض آنفلوآنزا است. یا احتمال بیشتري وجود دارد که به مراقبت پزشکی نیاز داشته باشد:

- زنانی که در طی فصل آنفلوآنزا باردار خواهند بود.
- هر فرد دارای **مشکلات پزشکي دراز مدت** در رابطه با:
  - بیماری قلبی - بیماری کلیوی - بیماری کبدی
  - بیماری ریوی - بیماری سوخت و ساز از قبیل دیابت
  - آسم - کم خونی، و اختلالات خونی دیگر
- هر فرد دارای **سیستم ایمنی ضعیف شده** بدلیل:
  - HIV/ ایدز یا بیماری های دیگر که بر سیستم ایمنی بدن اثر می گذارد
  - معالجات دراز مدت با داروهایی از قبیل استروئید ها
  - معالجه سرطان با اشعه های ایکس یا داروها
- هر فرد دارای **اختلالات عضلانی یا عصبی معین** (از قبیل بیماري غش یا فلج مغزی (cerebral palsy)) که می تواند به مشکلات مربوط به تنفس یا بلع منجر گردد.
- هر فرد بین 6 ماهه تا 18 ساله که تحت **معالجه دراز مدت با آسپرین** است (اگر چنین فردی آنفلوآنزا بگیرد ممکن است به عارضه موسوم به ری (Reye Syndrome) نیز مبتلا گردد).
- **ساکنین خانه های سالمندان و تأسیسات دیگر مراقبت های مربوط به بیماری های مزمن دیگر.**

هر فردی که با اشخاصی زندگی می کند که به شدت در معرض خطر عوارض مربوط به آنفلوآنزا هستند یا از آنها پرستاری می کند:

- **ارائه دهندگان خدمات بهداشتی.**
- **افراد در رابطه با خانواده و مراقبین کودکان** از تولد تا 5 سالگی.
- **افراد در رابطه با خانواده و مراقبین** اشخاص زیر:
  - افراد 50 ساله و بالاتر، یا
  - هر کسی با وضعیت ها پزشکی که وی را در ریسک بالاتر ابتلا به عوارض شدید آنفلوآنزا قرار می دهد.

ارائه دهندگان خدمات بهداشتی نیز ممکن است واکسیناسیون سالانه آنفلوآنزا را برای اشخاص زیر توصیه کنند:

- افرادی که خدمات اجتماعی اساسی عرضه می کنند.
- کسانی که در **خوابگاه ها، تأسیسات تأدیبی یا دیگر وضعیتهاي شلوغ** زندگی می کنند، برای جلوگیری از شیوع همه گیر بیماری.
- اشخاصی که در معرض خطر شدید عوارض آنفلوآنزا قرار دارند و بین اپریل تا سپتامبر به نیمکره جنوبی یا مناطق گرم و مرطوب و یا با گروه هاي تروریستي در هر زمان **سفر می کنند.**

4 چه هنگام باید واکسن آنفلوآنزا بزنم؟

شما مي توانید واکسن را در اولین زماني که در دسترس است، که معمولا در پائیز است و تا زماني که بیماري در جامعه شما موجود است، بزنید. آنفلوآنزا می تواند در هر زمان از نوامبر تا آخر می شیوع یابد اما اوج شیوع آن اغلب در ژانویه یا فوریه است. واکسینه شدن در ماه دسامبر و یا حتي بعد از آن، هنوز هم در بسیاري از سال ها مفید خواهد بود.

بیشتر مردم هر ساله به یک دوز واکسن آنفلوآنزا نیاز دارند. **کودکان زیر 9 سال که برای اولین بار واکسن آنفلوآنزا می زنند** - یا کسانی که در فصل گذشته اولین بار واکسن آنفلوآنزا زده اند اما فقط یک دوز دریافت داشته اند- برای آنکه تحت حفاظت قرار گیرند باید 2 دوز دریافت کنند و فاصله آنها حداقل 4 هفته باشد.

واکسن آنفلوآنزا را می توان در همان زمان که واکسن های دیگر از جمله واکسن نموکوکال (باکتری مولد ذات الریه) تزریق می شوند دریافت نمود.

5 برخی افراد قبل از زدن واکسن آنفلوآنزا باید با یک پزشک صحبت کنند

برخی افراد نباید واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده بزنند یا قبل از این کار باید صبر کنند.

- اگر دارای هرگونه آلرژی شدید (تهدید کننده زندگی) هستید این موضوع را به پزشک خود بگویید. عکس العمل های آلرژیک به آنفلوآنزا بندرت پیش می آیند.
  - ویروس واکسن آنفلوآنزا در تخم مرغ کشت می شود. اشخاصی که به شدت به تخم مرغ حساسیت دارند نباید واکسن آنفلوآنزا بزنند.
  - یک آلرژی شدید به هر کدام از محتویات واکسن نیز دلیل دیگری برای آن است که شخص واکسن را تزریق نکند.
  - اگر پس از دوز قبلی واکسن آنفلوآنزا عکس العمل شدیدی داشته اید این موضوع را به پزشک خود بگویید.
- اگر در هر زمانی عارضه گیلین- باره (Guillain-Barré Syndrome) (یک بیماری شدید فلج کننده که GBS نیز نامیده می شود) داشته اید این موضوع را به پزشک خود بگویید. شما ممکن است بتوانید واکسن را تزریق کنید اما در رابطه با تصمیم گیری در این مورد، پزشکتان میبایست به شما کمک کند.
- افرادی که بصورتی متوسط یا به شدت بیمارند معمولاً نخست باید آنقدر صبر کنند تا بهبودی یابند و سپس واکسن آنفلوآنزا بزنند. اگر شما بیمارید، با پزشک یا پرستار خود درباره این موضوع صحبت کنید که آیا باید برای واکسیناسیون ترتیب مجددی بدهید یا خیر. اشخاص دارای بیماری خفیف معمولاً می توانند واکسن بزنند.

6 ریسک های واکسن غیر فعال شده آنفلوآنزا چیست؟

یک واکسن، همانند هر داروی دیگر، احتمالاً می تواند باعث مشکلات جدي از قبیل واکنش های سخت آلرژیک گردد. ریسک واکسن در رابطه با بوجود آوردن زیان جدي، یا مرگ، بی نهایت کم است.

مشکلات جدي ناشی از واکسن آنفلوآنزا بسیار نادرند. ویروس های موجود در واکسن آنفلوآنزای غیر فعال شده کشته شده اند. بنابراین شما نمی توانید از طریق واکسن به آنفلوآنزا مبتلا شوید.

مشکلات خفیف:

- درد، قرمزی، یا تورم محلی که واکسن زده شده
- گرفتگي صدا، چشمان قرمز یا دردناک، سرفه، خارش
- تب • درد

اگر چنین مسائلی پیش آیند معمولاً مدت کمی پس از تزریق شروع می شوند و بین 1 تا 2 روز ادامه دارند.

مشکلات شدید:

- واکنش های آلرژیک تهدید کننده زندگی ناشی از واکسن ها بسیار نادرند. اگر این مشکلات پیش آیند، معمولاً در عرض چند دقیقه تا چندین ساعت پس از تزریق روی می دهند.
- در سال 1976 یک نوع واکسن آنفلوآنزا (آنفلوآنزای خوکی) با عارضه Guillain-Barré (GBS) ارتباط داده شد. از آن زمان تا کنون واکسن های آنفلوآنزا بصورت روشنی به GBS مرتبط نشده اند. اما اگر ریسک GBS از واکسن های آنفلوآنزای فعلی وجود داشته باشد بیش از یک یا دو مورد در یک میلیون نفر از افرادی که واکسن زده اند نیست. این بسیار پایین تر از ریسک آنفلوآنزای شدید است، که می تواند با واکسیناسیون از آن جلوگیری شود.

7 اگر یک واکنش شدید پیش آید چه می شود؟

باید مراقب چه علاماتي باشم؟

هر وضعیت غیرعادي، مانند تب شدید یا تغییرات رفتاری، علائم واکنش شدید آلرژیک می تواند شامل اشکال در تنفس، گلودرد یا خس خس کردن گلو، کهیر، رنگ پریدگی، ضعف، ضربان شدید قلب، یا سرگیجه باشد.

چه باید بکنم؟

- فوراً به پزشک تلفن کنید یا او را به پیش دکتر ببرید.
- به پزشک خود بگویید چه اتفاقی افتاده، و تاریخ و ساعت آن را ذکر کنید و بگویید چه هنگام واکسن را زده شده است.
- از فراهم کننده خدمات پزشکي خود خود بخواهید با پر کردن فرم سیستم گزارش اثر منفی واکسن (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) عکس العمل پیش آمده را گزارش دهند. یا آنکه می توانید این گزارش را از طریق تارنمای VAERS به نشانی www.vaers.hhs.gov پر کنید یا در این مورد با شماره 1-800-822-7967 تماس بگیرید.

VAERS توصیه های پزشکی به عمل نمی آورد.

8 برنامه ملی غرامت مربوط به جراحت ناشی از واکسن

یک برنامه فدرال وجود دارد که از نظر مالي به اشخاصی کمک می کند که در اثر زدن واکسن واکنش شدید آلرژیک پیدا کرده اند.

برای اطلاعات بیشتر درباره برنامه ملی غرامت مربوط به جراحت ناشی از واکسن (National Vaccine Injury Compensation Program) با شماره تلفن **1-800-338-2382** تماس بگیرید یا از تارنمای آنها به نشانی **www.hrsa.gov/vaccinecompensation** دیدن کنید.

9 چگونه می توانم مطالب بیشتری را فرا گیرم؟

- از فراهم کننده خدمات پزشکي خود سوال کنید. آنها می توانند آنچه را که در داخل بسته واکسن است به شما بدهند یا منابع دیگر اطلاعات را پیشنهاد کنند.
- با اداره بهداشت محل یا ایالت خود تماس بگیرید. 1-888-767-4687
- با مراکز کنترل و پیشگیری بیماری (CDC) تماس بگیرید:
  - با شماره **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** تماس بگیرید یا
  - از تارنمای برنامه مصونیت ملی به نشانی **www.cdc.gov/flu** دیدن کنید.

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

CDC

DCH-0457FA
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement (Interim)
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569FAR – Farsi (8/11/09) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

براي اینکه ارائه دهندگان مراقبت هاي پزشکي، اطلاعات دقیقي در مورد وضعیت واکسیناسیون، تشخیص واکسیناسیون و برنامه پیشنهاد شده براي واکسیناسیونهاي آینده دریافت کنند، اطلاعاتي به Michigan Care Improvement Registry فرستاده خواهد شد. افراد این حق را دارا میباشند از ارائه دهندگان مراقبت هاي پزشکي خود بخواهند که اطلاعات واکسیناسیون را به دفتر ثبت ارسال نکنند.